

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 86 (1960)  
**Heft:** 24

**Artikel:** A propos des œuvres de Jean Tschumi  
**Autor:** Vouga, J.-P.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-64516>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

paraissant tous les 15 jours

## ORGANE OFFICIEL

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes  
de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes (S.V.I.A.)  
de la Section genevoise de la S.I.A.  
de l'Association des anciens élèves de l'EPUL (Ecole polytechnique  
de l'Université de Lausanne)  
et des Groupes romands des anciens élèves de l'E.P.F. (Ecole  
polytechnique fédérale de Zurich)

## COMITÉ DE PATRONAGE

Président: J. Calame, ing. à Genève  
Vice-président: E. d'Okolski, arch. à Lausanne  
Secrétaire: S. Rieben, ing. à Genève  
Membres:  
Fribourg: H. Gicot, ing.; M. Waeber, arch.  
Genève: G. Bovet, ing.; Cl. Groscurin, arch.; E. Martin, arch.  
Neuchâtel: J. Béguin, arch.; R. Guye, ing.  
Valais: G. de Kalbermatten, ing.; D. Burgener, arch.  
Vaud: A. Chevalley, ing.; A. Gardel, ing.;  
M. Renaud, ing.; Ch. Thévenaz, arch.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

de la Société anonyme du « Bulletin technique »  
Président: D. Bonnard, ing.  
Membres: M. Bridel; J. Favre, arch.; R. Neeser, ing.; A. Robert, ing.;  
J. P. Stucky, ing.  
Adresse: Avenue de la Gare 10, Lausanne

## RÉDACTION

Vacat  
Rédaction et Editions de la S. A. du « Bulletin technique »  
Tirés à part, renseignements  
Avenue de Cour 27, Lausanne

## ABONNEMENTS

1 an . . . . .	Suisse	Fr. 28.—	Etranger	Fr. 32.—
Sociétaires . . . . .	»	» 23.—	»	» 28.—
Prix du numéro . . . . .	»	» 1.60		

Chèques postaux: « Bulletin technique de la Suisse romande »,  
N° II 57 75, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, changements  
d'adresse, expédition, etc., à: Imprimerie La Concorde, Terreaux 29,  
Lausanne

## ANNONCES

Tarif des annonces:	
1/1 page . . . . .	Fr. 290.—
1/2 » . . . . .	» 150.—
1/4 » . . . . .	» 75.—
1/8 » . . . . .	» 37.50

Adresse: Annonces Suisses S. A.  
Place Bel-Air 2. Tél. (021) 22 33 26. Lausanne et succursales



## SOMMAIRE

A propos des œuvres de Jean Tschumi. — Le Prix international Reynolds. — Concours pour l'édification d'un immeuble pour l'Organisation mondiale de la Santé. — Remarques sur un concours exceptionnel, par J.-P. Vouga.  
Divers. — Carnet des concours.  
Documentation générale. — Documentation du bâtiment. — Nouveautés, informations diverses.



Mutuelle vaudoise accidents. Immeuble administratif du Cédre.

Photo Vuillemin

## A PROPOS DES ŒUVRES DE JEAN TSCHUMI

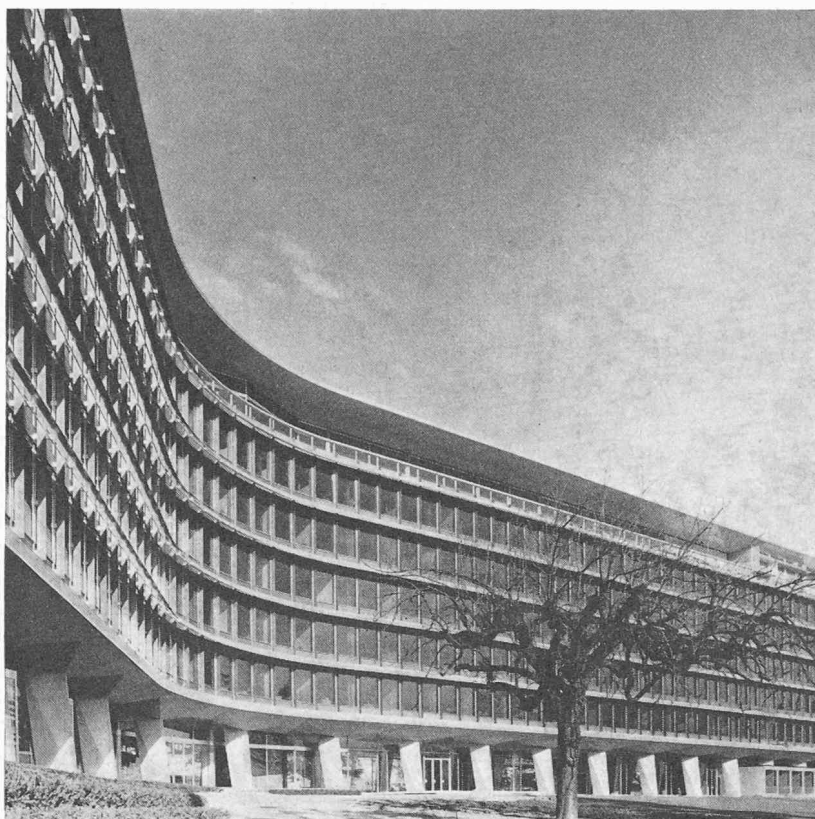
par J.-P. VOUGA

Depuis que les techniques contemporaines ont conquis l'Orient après l'Occident, le Nord et le Midi, on disserte à satiété de l'internationalisation de l'architecture, de la disparition des formes régionales, de l'uniformité des moyens d'expression.

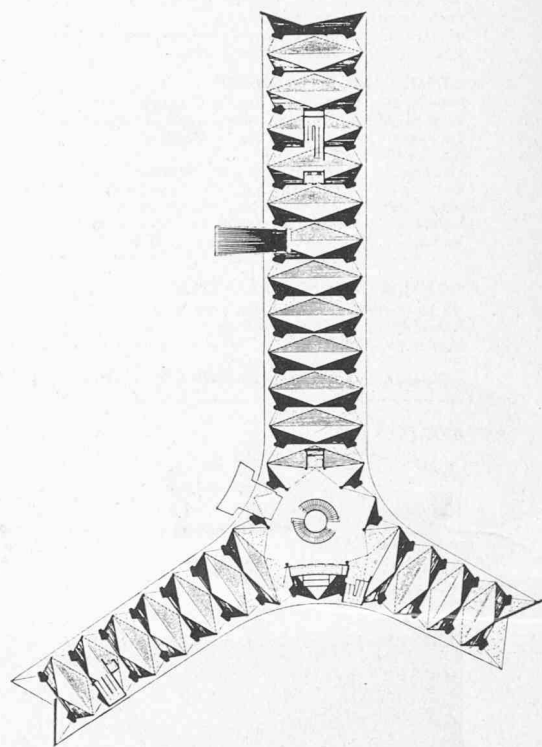
Les commentateurs des projets pour le futur siège de l'OMS que nous publions dans ce même cahier jugent, par exemple, que dans cette confrontation aucun projet n'annonce son origine. J'y reviendrai dans un autre article, mais dès maintenant je voudrais au contraire relever combien cette affirmation est hâtive et insister sur la variété des moyens de la technique d'aujourd'hui oppo-

Et cette diversité des expressions de l'architecture de notre temps est telle qu'il est prématuré et présomptueux de tracer une ligne de partage objective entre les bons et les mauvais exemples. Dès lors que tout est permis, la médiocrité se répand vite ; elle a si peu honte d'elle-même que tout est noyé, pour le spectateur superficiel, dans l'unanime réprobation des « cubes de béton », des « pauvres volumes », des « toits plats »... à tel point qu'un premier critère de qualité va conduire à juger excellente l'œuvre tout simplement banale.

Mais lorsqu'il s'agit d'œuvres hors série, le jugement, sans aucun repère valable, commence par s'égarer. La



Bâtiment administratif Nestlé, à Vevey.



Plafond du rez-de-chaussée.

sée à la sévère limitation que trois siècles de classicisme ont imposée aux formes architecturales des grands programmes. Est-ce de nos jours que s'érigent ces édifices dont on ne sait s'ils sont cathédrale, bourse ou parlement ? Ni s'ils se reflètent dans le Potomac, le Danube ou la Néva ?

On voit même qu'il y a davantage de points communs entre les œuvres du XVIII<sup>e</sup> siècle qu'elles soient à Paris, Potsdam ou à Melbourne, qu'il n'y en a aujourd'hui entre les œuvres d'Aalto, de Nervi ou de Wright.

En vérité, ce qui achève de disparaître, c'est le mode national d'expression, l'école régionale pour autant qu'elle ait encore sa source dans une tradition ou dans un folklore. Mais on voit s'y substituer très nettement de nouvelles écoles trouvant leur source dans l'enseignement d'un maître et dans le génie permanent des peuples. L'immense apport des techniques substitue au monde des formes issues lentement de l'Histoire, celles qu'engendrent inopinément les recherches des novateurs.

raison n'enseigne rien, l'évidence est mise en doute. Ainsi se créent ces prises de position, ces chapelles qui jusqu'ici avaient été le privilège des arts plus libres : peinture, sculpture, musique. Les vérités d'hier sont d'ailleurs rapidement radotages aujourd'hui ; les critères objectifs sont rares. Les constructivistes et les fonctionnalistes n'ont pu dépasser leurs limites ; l'architecture se veut « organique » ; personne qui ne soit au moins « plasticien » ; les aberrations sont à la porte. Il est difficile de maîtriser la matière libérée sans contrôle.

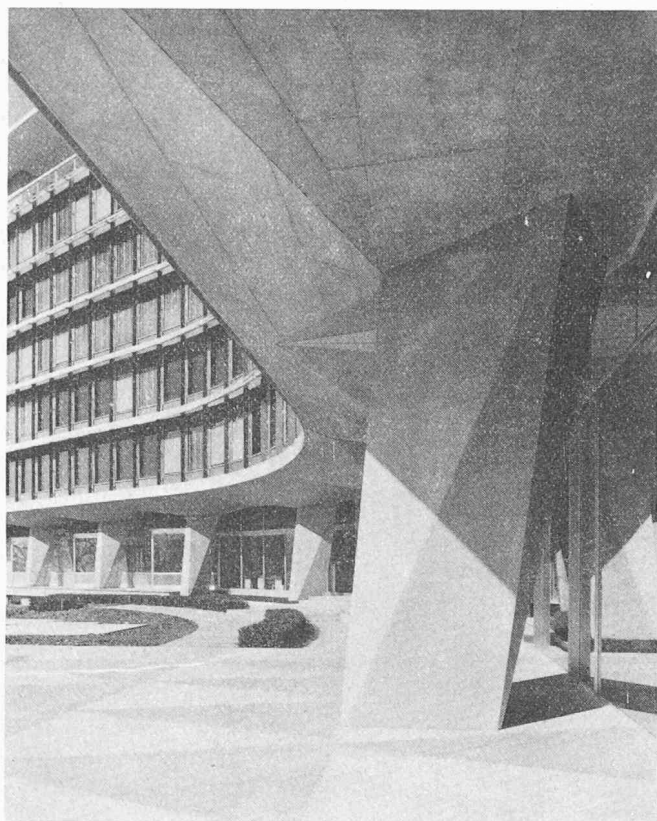
Deux fois pourtant, dans ce grand concert passionnant et passionné d'affirmations contradictoires, Jean Tschumi a été distingué d'entre les meilleurs. Il y faut une raison. Il faut tenter de la découvrir pour aider ceux qui cherchent, ceux qui hésitent. Il est urgent d'y voir clair.

Je vois pour ma part que Tschumi a toujours refusé l'insolite des formes gratuites et qu'il n'a pas craint une certaine lourdeur lorsqu'elle lui permettait d'affirmer une intention. Plutôt que de viser à alléger, il préfère modeler. Sachant que tout problème architectural,

qu'il soit de masse ou de détail, est toujours une confrontation — sinon un antagonisme — entre une fonction organique et un désir de forme pure, il choisit de n'accepter de formes qu'une fois celles-ci entièrement justifiées par la fonction, courant parfois le risque de laisser sentir l'effort de la création, jamais celui d'avoir cédé à la facilité.

Son souci de vérité va de pair avec un souci du détail dont les constructions, même en Suisse, offrent peu d'exemples aussi accomplis. Ce n'est pas tout : cette sévérité dans la recherche des formes s'accompagne chez Tschumi d'une sûreté de jugement dans le choix

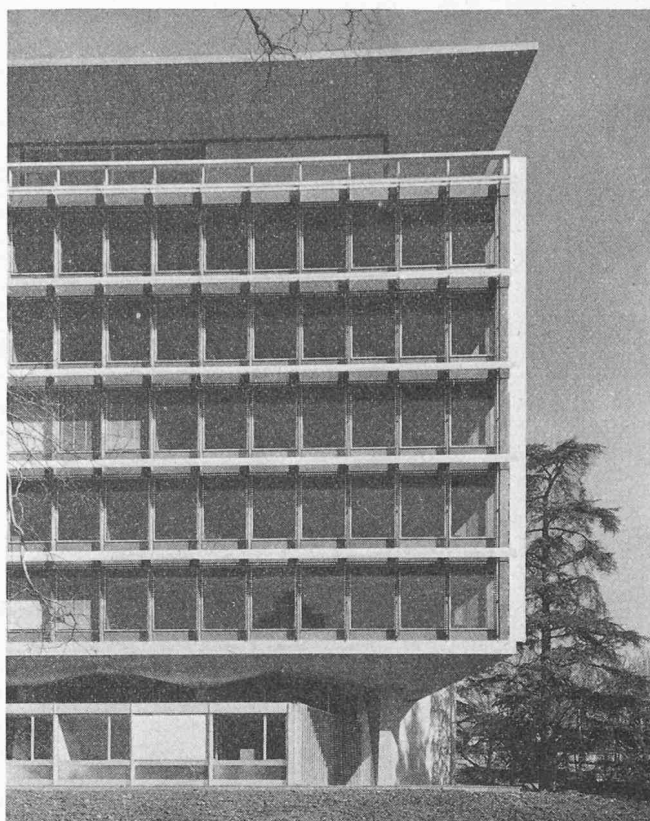
nous conscience que plus tard, peut-être même certains refuseront-ils ce postulat, mais il ne me paraît pas niable que l'enseignement de Tschumi — qui n'a pourtant jamais cherché à imposer ses vues personnelles à ses élèves — a donné naissance à une école dont les caractéristiques essentielles seraient de bien penser le problème avant d'en rechercher la solution et de se méfier des formes séduisantes qu'il faut laborieusement chercher à justifier ou dont la justification n'est que désinvolture à l'égard du programme. Parce que cette attitude est ingrate, Tschumi n'a pas toujours séduit, mais il a fait germer la bonne semence.



Portique du rez-de-chaussée.

des revêtements et des coloris qu'il tire de sa longue pratique des ateliers parisiens et qui lui permet de conférer une grâce presque souveraine à ses aménagements intérieurs.

Il me plaît encore que ces mérites s'ajoutent à celui d'avoir, depuis dix-sept ans qu'elle existe, fait tout le renom de l'Ecole d'architecture de l'Ecole polytechnique de l'Université de Lausanne. Peut-être n'en prendrons-



Façade vers le lac.

Photos Eric Guignard

Enfin, je serais gravement incomplet si je ne disais encore que Tschumi est celui que nous avons toujours accepté de suivre et aux conseils duquel nous nous sommes ralliés sans peine. Il nous est donc à tous très précieux qu'il ait été distingué comme il vient de l'être. Nous ne pouvons manquer d'en ressentir nous-mêmes un plaisir évident. A nos félicitations s'ajoutent des remerciements.

## LE PRIX INTERNATIONAL REYNOLDS

Ce prix a été créé en mémoire de Richard Samuel Reynolds, dont les entreprises ont apporté une contribution historique au développement de l'aluminium comme nouveau matériau.

Le lauréat est choisi chaque année par un jury d'architectes, selon la procédure établie en collaboration avec l'Institut des architectes américains.

Le prix est attribué à un architecte de n'importe

quelle nationalité qui, dans l'exercice de sa profession, a dessiné un travail d'architecture significatif, dans la création duquel l'aluminium a été un important facteur.

La première considération est la valeur créative de l'emploi de l'aluminium par l'architecte et son influence notoire sur l'architecture de notre temps, plutôt que les dimensions ou le genre de construction.



La préférence est donnée à des ouvrages terminés durant les trois années qui précèdent le jugement, mais le jury a la possibilité de retenir des ouvrages terminés antérieurement.

#### Rapport du jury

*Président : Walter Gropius, F.A.I.A.*

Le projet désigné pour le prix est le bâtiment administratif Nestlé à Vevey, Suisse, de l'architecte Jean Tschumi.

remarquer que l'unité de ce projet n'est pas compromise par l'emploi varié et intensif des brise-soleil sur les diverses façades. Les brise-soleil n'obstruent jamais la vue depuis l'intérieur.

Tschumi améliore la monotonie et la géométrie rectangulaire par des façades courbes. Les murs-pignons de son bâtiment en « Y » sont pleins d'esprit et convainquants. Le double escalier hélicoïdal, revêtu d'aluminium, mérite aussi une mention pour son excellent aspect.



L'escalier central.

Photo Eric Guignard

Tout le bâtiment est enrichi par l'effet de relief de ses divers éléments, provenant des ombres toujours changeantes, provoquées particulièrement par la profondeur variable des profils. La silhouette de ce bâtiment est avantagée par la transparence du rez-de-chaussée et par le découpage prononcé de l'étage de toiture. Le bâtiment respecte le site environnant et s'y intègre. La taille sculpturale, « sensitive », des piliers en béton s'harmonise remarquablement avec les profils des auvents et les brise-soleil en aluminium.

Jean Tschumi a fait un usage sensible de l'aluminium, d'une manière peu explorée jusqu'ici. Ceci est particulièrement vrai pour les auvents d'entrée, où sont combinés profilés et tôles d'aluminium, réalisation possible en aluminium seulement. Par l'emploi très délicat et judicieux des lames verticales et des brise-soleil, qui varient suivant les diverses orientations, il a rompu la monotonie des fenêtres habituelles. Il est intéressant de

Le jury a été favorablement impressionné par le niveau généralement élevé de la plupart des projets présentés, dont plusieurs étaient élégants et bien proportionnés. Cependant, le jury estime que l'emploi de l'aluminium pour des murs-rideaux ou comme matière de revêtement est bien établi et n'est en lui-même pas suffisant pour répondre aux conditions de ce prix. Le jury suppose que le manque d'imagination et de détails « sensitifs » dans la plupart des projets U.S. est la conséquence de la grande quantité d'éléments standards et pré-confectionnés que l'on trouve aux U.S.A., et des contraintes imposées par les règlements de construction et par les exigences des compagnies d'assurance.

Dans le projet de Jean Tschumi, l'aluminium est utilisé dans tout le bâtiment. La nouveauté de son emploi ne consiste pas dans une qualité à sensation, mais dans une qualité de sobriété et de sérénité qui rehausse sa conception architecturale.